

**Módosítás 1**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**Állásfoglalásra irányuló indítvány  
1 bekezdés***Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

1. úgy ítéli meg, hogy e megállapodás a két fél számára és globálisan kiemelt stratégiai jelentőséggel bír, *és a nyílt, tisztességes és értékeken és szabályokon alapuló kereskedelmet támogató, időben adott jelzésnek minősül, ugyanakkor a nemzetközi rend előtt álló, erőteljesen protekcionista kihívások idején a magas szintű normákat mozdítja elő, nevezetesen a környezetvédelem, az élelmiszerbiztonság, a fogyasztóvédelem és a munkavállalói jogok terén; figyelmeztet arra, hogy az efféle protekcionizmus ne járható út, és hogy a kereskedelempolitika aktuális állása nem tartható fenn tovább;*

1. úgy ítéli meg, hogy e megállapodás a két fél számára és globálisan kiemelt stratégiai jelentőséggel bír; *megállapítja ugyanakkor, hogy az ENSZ 2030-ig tartó időszakra vonatkozó fenntartható fejlesztési menetrendje végrehajtásának sürgető volta, a fokozódó protekcionizmus és a polgárok tisztességtelen globalizációval kapcsolatos, jogos aggályai miatt a kereskedelempolitika aktuális állása nem tartható fenn tovább; sajnálja, hogy a Bizottság alábecsüli ezt a kihívást, és úgy véli, hogy ezzel a szabadkereskedelmi megállapodással az EU elszalasztotta annak a lehetőségét, hogy megfelelően újragondolja a kereskedelempolitikája irányát;*

Or. en

**Módosítás 2**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**Állásfoglalásra irányuló indítvány**  
**8 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

8. **hangsúlyozza, hogy a megállapodás előmozdítja a biztonságos és kiváló minőségű élelmiszerek és termékek fogyasztók számára való biztosításának bevált gyakorlatait; hangsúlyozza, hogy a megállapodás nem tartalmaz olyan rendelkezést, amely megakadályozza az elővigyázatosság elvének az EU-n belüli, az Európai Unió működéséről szóló szerződésben foglaltak szerinti alkalmazását. hogy a megállapodásba egyértelmű hivatkozást foglaltak bele az elővigyázatossági megközelítésre; hangsúlyozza, hogy a megállapodás semmilyen körülmények között nem veszélyeztetheti az élelmiszerek pontos, érthető és az uniós előírásoknak megfelelő címkézését; felhívja mindkét partnert, hogy a megállapodás végrehajtása során növelje a fogyasztóvédelmet, a fogyasztók jólétét és az élelmiszer-biztonságot, a Bizottságot pedig arra, hogy valamennyi jövőbeli uniós kereskedelmi megállapodásba foglaljon bele konkrét és szigorú fogyasztóvédelmi rendelkezéseket;**

8. **emlékeztet rá, hogy bár azt az uniós szerződésekben rögzítették, az elővigyázatosság elvét nem védik megfelelően, mivel a jelenlegi többoldalú és kétoldalú kereskedelmi megállapodásokban nem kap teljes jogi elismerést; emlékeztet rá továbbá, hogy az EU már két jogvitát is elveszített a WTO-val az elővigyázatosság elve alapján<sup>1a</sup>, és aggodalmát fejezi ki a jövőbeli szabályozási intézkedésekre gyakorolt visszatartó hatás valós kockázata miatt; sajnálja, hogy a Bizottság nem állított fel megfelelő szabványokat az elővigyázatosság elvének védelmére a GPM-ben, és hangsúlyozza, hogy ennek az EU kulcsfontosságú offenzív érdekét kell jelentenie a jelenlegi és jövőbeli kereskedelmi tárgyalások során; felhívja mindkét partnert, hogy a megállapodás végrehajtása során növelje a fogyasztóvédelmet, a fogyasztók jólétét és az élelmiszer-biztonságot, a Bizottságot pedig arra, hogy valamennyi jövőbeli uniós kereskedelmi megállapodásba foglaljon bele konkrét és szigorú fogyasztóvédelmi rendelkezéseket;**

<sup>1a</sup> EK – Biotechnológiai termékek jóváhagyása és forgalmazása DS291, EK – Hormonok, DS26.



**Módosítás 3**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**Állásfoglalásra irányuló indítvány  
9 bekezdés***Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

9. hangsúlyozza, hogy mindkét fél elkötelezett a magas szintű környezetvédelem és munkavédelem biztosítása mellett, és hogy e magas szintű normákat nem szabad kereskedelmi akadályoknak tekinteni, ugyanakkor megjegyzi, hogy a megállapodás egyértelművé teszi, hogy a munkaügyi és környezetvédelmi normákat nem szabad lazítani vagy enyhíteni a kereskedelem és a beruházások odavonzása céljából; emlékeztet az ENSZ 2030-ig tartó időszakra vonatkozó fenntartható fejlesztési menetrendjének 5. fenntartható fejlesztési céljára; üdvözli, hogy Japán és az Unió egyaránt csatlakozott a kereskedelemről és a nőkről szóló Buenos Aires-i nyilatkozathoz, és felhívja mindkét felet, hogy határozottan erősítse meg a nemekkel és a kereskedelemmel kapcsolatban e megállapodásban vállalt kötelezettségeit, ideértve az egyenlő díjazáshoz való jogot; ***elvárja***, hogy ***az Unió és Japán valamennyi tevékenységében minden szükséges lépést tegyen meg*** a fenntartható fejlesztési célok ***eléréseért, többek között e megállapodás révén is***; kéri a Bizottságot, hogy a szabadkereskedelmi megállapodás végrehajtásáról végezzen utólagos fenntarthatósági hatásvizsgálatot;

9. hangsúlyozza, hogy mindkét fél elkötelezett a magas szintű környezetvédelem és munkavédelem biztosítása mellett, és hogy e magas szintű normákat nem szabad kereskedelmi akadályoknak tekinteni, ugyanakkor megjegyzi, hogy a megállapodás egyértelművé teszi, hogy a munkaügyi és környezetvédelmi normákat nem szabad lazítani vagy enyhíteni a kereskedelem és a beruházások odavonzása céljából; emlékeztet az ENSZ 2030-ig tartó időszakra vonatkozó fenntartható fejlesztési menetrendjének 5. fenntartható fejlesztési céljára; üdvözli, hogy Japán és az Unió egyaránt csatlakozott a kereskedelemről és a nőkről szóló Buenos Aires-i nyilatkozathoz, és felhívja mindkét felet, hogy határozottan erősítse meg a nemekkel és a kereskedelemmel kapcsolatban e megállapodásban vállalt kötelezettségeit, ideértve az egyenlő díjazáshoz való jogot; ***úgy véli***, hogy ***a szabadkereskedelmi megállapodások nem lehetnek öncélúak, hanem*** a fenntartható fejlesztési célok, ***köztük a Párizsi Megállapodás megvalósításának és végrehajtásának eszközeül kell szolgálniuk***; kéri a Bizottságot, hogy a szabadkereskedelmi megállapodás végrehajtásáról ***annak kezdetétől számított három év múlva, és azután rendszeresen***

végezzen utólagos fenntarthatósági  
hatásvizsgálatot *annak biztosítása*  
*érdekében, hogy a GPM összhangban*  
*legyen a fenntartható fejlesztési célokkal;*

Or. en

**Módosítás 4****Klaus Buchner, Yannick Jadot**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****Pedro Silva Pereira**EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)**A8-0367/2018****Állásfoglalásra irányuló indítvány****10 bekezdés***Állásfoglalásra irányuló indítvány*

10. üdvözlí a Párizsi Megállapodás és más többoldalú környezetvédelmi megállapodások hatékony végrehajtása melletti elkötelezettséget az éghajlatváltozás elleni fellépés, valamint a fenntartható erdőgazdálkodás (és a jogellenes fakivágás elleni küzdelem) és halászat (a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni fellépés) érdekében; hangsúlyozza, hogy az uniós piacra behozott termékekere továbbra is az uniós jogszabályokat és normákat kell alkalmazni, és hogy konkrétan az uniós fakitermelési rendelet (a 995/2010/EU rendelet) tiltja a jogellenesen kitermelt fa uniós piacon való forgalmazását, és kötelező átvilágítási rendszert hoz létre; felhívja mindkét felet arra, hogy **szorosan működjön együtt** a fenntartható fejlődéssel foglalkozó fejezet keretében a **bevált gyakorlatok megosztása és az ilyen tárgyú jogszabályok végrehajtásának megerősítése érdekében, többek között a jogellenes fakitermelés elleni leghatékonyabb intézkedésekre és a jogellenesen kitermelt fa Unióból Japánba való kivitelének megakadályozásának kiemelt kezelésére vonatkozóan**;

*Módosítás*

10. üdvözlí a Párizsi Megállapodás és más többoldalú környezetvédelmi megállapodások hatékony végrehajtása melletti elkötelezettséget az éghajlatváltozás elleni fellépés, valamint a fenntartható erdőgazdálkodás (és a jogellenes fakivágás elleni küzdelem) és halászat (a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni fellépés) érdekében; hangsúlyozza, hogy az uniós piacra behozott termékekere továbbra is az uniós jogszabályokat és normákat kell alkalmazni, és hogy konkrétan az uniós fakitermelési rendelet (**EUTR**) (a 995/2010/EU rendelet) tiltja a jogellenesen kitermelt fa uniós piacon való forgalmazását, és kötelező átvilágítási rendszert hoz létre; felhívja mindkét felet arra, hogy **azonnal kezdje el a szoros együttműködést** a fenntartható fejlődéssel foglalkozó fejezet keretében **abból a célból, hogy Japán késedelem nélkül elfogadjon az EUTR-rel egyenértékű jogszabályt; sajnálatát fejezi ki a Bizottság azon döntése miatt, miszerint a tárgyalások keretében nem kéri a bálnavadászat megszüntetését**;

Or. en

**Módosítás 5****Klaus Buchner, Yannick Jadot**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)**Állásfoglalásra irányuló indítvány  
13 bekezdés***Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

13. emlékeztet arra, hogy az Európai Unió Bírósága az EU-Szingapúr szabadkereskedelmi megállapodásról szóló 2/15. számú véleményének 161. pontjában megállapította, hogy a kereskedelemre és a fenntartható fejlődésre vonatkozó fejezetek közvetlen és azonnali hatást gyakorolnak a kereskedelemre, és hogy a fenntartható fejlődésre vonatkozó rendelkezések megsértése feljogosítja a másik felet a szabadkereskedelmi megállapodás egyéb rendelkezései által előírt liberalizáció megszüntetésére vagy felfüggesztésére; **üdvözlí a kereskedelemről és a fenntartható fejlődésről szóló fejezetbe beillesztett felülvizsgálati záradékot, és felhívja mindkét felet, hogy időben éljenek e záradékkal a vállalások betartása, illetve a munkaügyi és környezetvédelmi rendelkezések végrehajthatóságának és hatékonyságának megerősítése érdekében, beleértve – egyéb végrehajtási módszerek mellett – egy végső megoldásként szolgáló, szankcióalapú mechanizmus bevezetésének fontolóra vételét is; felszólítja mindkét felet arra, hogy a hatékony végrehajtás felé tett lépésekkel ne várják meg a felülvizsgálati záradék életbelépését, ezáltal biztosítva, hogy e gazdasági partnerségi megállapodás a lehető legmagasabb szintű védelmet nyújtó, élenjáró megállapodás legyen;**

13. **emlékeztet rá, hogy a kereskedelemre és fenntartható fejlődésre vonatkozó fejezetek célja annak biztosítása, hogy a kereskedelmi megállapodások a fenntartható fejlesztési célok megvalósításának eszközéül szolgáljanak, és úgy véli, hogy e cél elérésének megkönnyítése érdekében ezeket a fejezeteket – a szabadkereskedelmi megállapodások bármely más részéhez hasonlóan – teljes mértékben érvényesíthetővé kell tenni;** emlékeztet arra, hogy az Európai Unió Bírósága az EU-Szingapúr szabadkereskedelmi megállapodásról szóló 2/15. számú véleményének 161. pontjában megállapította, hogy a kereskedelemre és a fenntartható fejlődésre vonatkozó fejezetek közvetlen és azonnali hatást gyakorolnak a kereskedelemre, és hogy a fenntartható fejlődésre vonatkozó rendelkezések megsértése feljogosítja a másik felet a szabadkereskedelmi megállapodás egyéb rendelkezései által előírt liberalizáció megszüntetésére vagy felfüggesztésére; felhívja a Bizottságot, hogy **azonnal aktiválja a GPM kereskedelemre és fenntartható fejlődésre vonatkozó felülvizsgálati záradékát, valamint vizsgálja felül az összes szabadkereskedelmi megállapodásra vonatkozó általános megközelítését, hogy**

felhívja a Bizottságot, hogy *kövesse nyomon a kereskedelemről és a fenntartható fejlődésről szóló fejezetben vállalt egyéb kötelezettségeket, valamint a végrehajtás során működjön együtt Japánnal, a fenntartható fejlődésről szóló fejezet végrehajtásáról szóló 15 pontos informális bizottsági dokumentummal összhangban;*

*a kötelezettségvállalások megszegése esetén bevezesse a kereskedelmi kedvezmények vagy egyéb szankciók felfüggesztését;*

Or. en



**Módosítás 6**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**Állásfoglalásra irányuló indítvány  
14 bekezdés***Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

14. hangsúlyozza, hogy a **gazdasági partnerségi megállapodás megerősíti** a tagállami hatóságok **azon jogát**, hogy a közszolgáltatásokat **teljes mértékben** helyi, regionális vagy nemzeti szinten határozzák meg, nyújtsák és szabályozzák, **és hogy az e megállapodásban rögzített negatív lista nem akadályozza meg a kormányokat abban, hogy bármilyen privatizált szolgáltatást visszahozzanak a közszférába, vagy teljesen új közüzemeket hozzanak létre; úgy véli**, hogy a **pozitív listán alapuló megközelítést – mint a WTO szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezménye (GATS) esetében is – általános elvként előnyben kell részesíteni; tudomásul veszi, hogy a gazdasági partnerségi megállapodásban mindkét fél kötelezettséget vállalt arra, hogy a közületi vízgazdálkodást az általános közszolgáltatásokra vonatkozó mentesség részeként védelemben részesíti;**

14. hangsúlyozza, hogy a **szabadkereskedelmi megállapodásoknak fenn kell tartaniuk** a tagállami hatóságok **számára azt a jogot**, hogy a közszolgáltatásokat helyi, regionális vagy nemzeti szinten határozzák meg, nyújtsák és szabályozzák; **úgy véli**, hogy **egy negatív lista korlátozza a szabályozáshoz való jogot, mivel előírja a nemzeti hatóságok számára, hogy a tárgyalás során határozzák meg az összes jövőbeli szabályozási igényt, és hogy a kilépési és a felfüggesztési záradék elvi alapon tiltja a liberalizáció kevésbé kedvező szintjeire való visszatérést; kéri a Bizottságot, hogy az összes jelenlegi és jövőbeli tárgyalás során térjen vissza a pozitív listán alapuló megközelítéshez;**

Or. en

5.12.2018

A8-0367/7

## Módosítás 7

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

## Jelentés

**A8-0367/2018**

**Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

## Állásfoglalásra irányuló indítvány 14 a bekezdés (új)

*Állásfoglalásra irányuló indítvány*

*Módosítás*

***14a. úgy véli, hogy a közhasznúságra vonatkozó jelenlegi záradék nem védi teljes mértékben és megfelelően a közszolgáltatások szabályozásához való jogot, ahogy azt a Parlament már korábbi állásfoglalásaiban is elismerte<sup>1b</sup>; sürgeti a Bizottságot, hogy fontolja meg a megközelítésének felülvizsgálatát abból a célból, hogy minden szabadkereskedelmi megállapodásból kizárja az általános érdekű szolgáltatásokat és az általános gazdasági érdekű szolgáltatásokat a kifejezetten az uniós szerződések alapján kidolgozott közszolgálati záradék alapján;***

---

***<sup>1b</sup> Az Európai Parlament 2016. február 3-i állásfoglalása az Európai Bizottsághoz intézett, a szolgáltatáskereskedelmi megállapodásra (TiSA) irányuló tárgyalásokról szóló európai parlamenti ajánlásokkal (2015/2233(INI)), P8\_TA(2016)0041.***

Or. en

**Módosítás 8**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**Állásfoglalásra irányuló indítvány**  
**17 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

17. hangsúlyozza, hogy a ***megállapodás fenntartja*** a felek szuverén jogát ***arra***, hogy pénzügyi és bankágazatukat prudenciális és felügyeleti okokból szabályozzák; ***felhívja mindkét partnert arra***, hogy a pénzügyi szabályozási ***fórumot használják fel a globális pénzügyi rendszer javítására***;

17. hangsúlyozza, hogy a ***megállapodásnak fenn kell tartania*** a felek szuverén jogát ***ahhoz***, hogy pénzügyi és bankágazatukat prudenciális és felügyeleti okokból szabályozzák, és ***emlékeztet arra, hogy a pénzügyi szolgáltatásokról szóló fejezet rendelkezései szolgáltatások kereskedelméről szóló, 1995-re visszanyúló általános egyezményen (GATS) alapulnak; aggodalommal tölti el, hogy a liberalizálandó szolgáltatások uniós listáján szerepelnek azok a pénzügyi termékek (többek között hitel-nemtjeljesítési csereügyletek, eszközfedezetű értékpapírok, származékos termékek, például határidős ügyletek és opciók), amelyek a pénzügyi válság kiváltó okai voltak; sajnálatát fejezi ki azon lehetőség elszalasztása miatt, hogy ez a szabadkereskedelmi megállapodás a pénzügyi szolgáltatások pozitív listájának alkalmazása révén összhangba állítsa a pénzügyi szolgáltatások kereskedelmének liberalizálását a válság utáni szabályozási modellekké, amint azt a Parlament a PANA bizottsága által végzett munka alapján javasolta is<sup>1c</sup>; sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy az új pénzügyi szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezés túlságosan nagyra törő, ez ugyanis a pénzügyi ágazat további liberalizálására***

*és kiterjesztésére irányuló szándékra utal,  
ami ellentétes a válság utáni kialakult, a  
pénzügyi innovációt inkább korlátozni  
kívánó megközelítéssel;*

---

*<sup>1c</sup> Az Európai Parlament 2017. december  
12-i ajánlása a Tanácshoz és a  
Bizottsághoz a pénzmosással, az  
adókikerüléssel és az adókijátszással  
kapcsolatos vizsgálatot követően  
(2016/3044(RSP)), P8\_TA-  
PROV(2017)0491*

Or. en

**Módosítás 9**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**Állásfoglalásra irányuló indítvány**  
**19 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

19. hangsúlyozza, hogy a szabályozási együttműködés önkéntes, és semmilyen módon nem **korlátozza** a szabályozáshoz való jogot; emlékeztet arra, hogy a megfelelő rendelkezéseket a társjogalkotók előjogainak maradéktalan tiszteletben tartásával kell végrehajtani; **üdvözi**, hogy a szabályozási **együtműködésről szóló** fejezet **egyértelműen leszögezi**, hogy az EUMSZ-ben rögzített elveket, például az elővigyázatosság elvét, maradéktalanul tiszteletben kell tartani;

19. hangsúlyozza, hogy a szabályozási együttműködés önkéntes, és semmilyen módon nem **korlátozhatja** a szabályozáshoz való jogot; emlékeztet arra, hogy a megfelelő rendelkezéseket a társjogalkotók előjogainak maradéktalan tiszteletben tartásával kell végrehajtani; **kiemeli a szabályozási együttműködésről szóló fejezet azon rendelkezését**, hogy a szabályozási **intézkedések nem képezhetnek álcázott kereskedelmi akadályt, ami maga után vonja, hogy súlyozni és mérlegelni kell egyfelől azt, hogy mi az, ami arányos és szükséges, és másfelől azt, hogy mi lehet legitim szakpolitikai célkitűzés; aggodalmát fejezi ki amiatt, hogy a szabadkereskedelmi megállapodások keretében folytatott szabályozási együttműködés kockára teszi a közérdek szabályozása és a kereskedelmi akadályok felszámolása közötti kényes egyensúlyt, az utóbbi felé billentve a mérleg nyelvét; sajnálja, hogy a fejezet arra vonatkozó rendelkezései**, hogy az EUMSZ-ben rögzített elveket, például az elővigyázatosság elvét, maradéktalanul tiszteletben kell tartani, **csak a szabályozási együttműködésre vonatkoznak, mivel a leginkább kérdéses rendelkezések az állat- és növényegészségügyi intézkedésekről és a kereskedelem technikai akadályairól** szóló

*fejezetekben található;*

Or. en

5.12.2018

A8-0367/10

## Módosítás 10

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

## Jelentés

**A8-0367/2018**

**Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

## Állásfoglalásra irányuló indítvány

### 20 bekezdés

#### *Állásfoglalásra irányuló indítvány*

20. kéri a szabályozási együttműködési bizottság működésének átláthatóságát, és valamennyi érdekelt fél, különösen a szakszervezetek és a civil társadalmi szervezetek megfelelő bevonását, ezt ugyanis előfeltételnek kell tekinteni annak eléréséhez, hogy a megállapodást és következményeit a közvélemény bizalom övezze; hangsúlyozza, hogy a Parlamentet **rendszeresen** tájékoztatni kell a szabályozási együttműködési bizottságban hozott döntésekről;

#### *Módosítás*

20. kéri a szabályozási együttműködési bizottság működésének átláthatóságát, és valamennyi érdekelt fél, különösen a szakszervezetek és a civil társadalmi szervezetek megfelelő bevonását, ezt ugyanis előfeltételnek kell tekinteni annak eléréséhez, hogy a megállapodást és következményeit a közvélemény bizalom övezze; hangsúlyozza, hogy a Parlamentet **szisztematikusan** tájékoztatni kell a szabályozási együttműködési bizottságban hozott döntésekről, **valamint a GPM szabályozási együttműködési fórum valamennyi ülése előtt és után;**

Or. en

**Módosítás 11**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés****A8-0367/2018****Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**Állásfoglalásra irányuló indítvány**  
**21 bekezdés**

*Állásfoglalásra irányuló indítvány**Módosítás*

21. tudomásul veszi, hogy a külön beruházási megállapodásról folytatódnak a tárgyalások, **amelyeket az Európai Parlament szorosan nyomon követ majd; megállapítja, hogy a Bizottság más partnerekkel kötött megállapodásokban egy multilaterális beruházási bíróság létrehozásáig bevezette a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszert; ismételten hangsúlyozza, hogy a beruházó és állam közötti vitarendezésről szóló, régi mechanizmus elfogadhatatlan, és az ahhoz való visszatérésre nincs felhatalmazás;**

21. tudomásul veszi, hogy a külön beruházási megállapodásról folytatódnak a tárgyalások; **megállapítja, hogy a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszer anélkül biztosít magas szintű beruházásvédelmet, hogy annak megfelelő beruházói kötelelességeket is meghatározná, olyan lényeges beruházói jogok alapján, amelyek rendszerszinten gyengítik a felek szabályozásra és olyan jogos közpolitikai célok követésére vonatkozó jogát; hangsúlyozza, hogy a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszer nem reformálja meg a külföldi befektetések védelmére vonatkozó, legproblémásabb alapvető rendelkezéseket, különösen a „közvetett kisajátítás”, a „jogos elvárások” és a „tisztességes és méltányos elbánás” elveit;**

Or. en



5.12.2018

A8-0367/12

**Módosítás 12**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**  
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés**

**Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**A8-0367/2018**

**Állásfoglalásra irányuló indítvány**  
**21 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítvány*

*Módosítás*

**21a. felhívja a Bizottságot, hogy szüntesse meg a beruházásvédelmi megállapodásra irányuló tárgyalásokat;**

Or. en

5.12.2018

A8-0367/13

**Módosítás 13**

**Klaus Buchner, Yannick Jadot**

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Jelentés**

**Pedro Silva Pereira**

EU–Japán gazdasági partnerségi megállapodás (állásfoglalás)  
2018/0091M(NLE)

**A8-0367/2018**

**Állásfoglalásra irányuló indítvány  
25 a bekezdés (új)**

*Állásfoglalásra irányuló indítvány*

*Módosítás*

*25a. tudomásul veszi az átláthatóság, a dokumentumokhoz való hozzáférés és a civil társadalomnak a kereskedelmi tárgyalásokban való részvétele tekintetében a jelenlegi jogalkotási ciklus során bekövetkezett javulásokat; kéri, hogy valamennyi európai parlamenti képviselő rendszeresen kapjon teljes körű hozzáférést a konszolidált tárgyalási szövegekhez, és felhívja a Bizottságot, hogy mindig ösztönözzé és kezelje prioritásként az említett dokumentumok közzétételét és nyilvánossá tételét valamennyi tárgyalás során;*

Or. en